



Transfert d'images dans l'adaptation de *Sous les tilleuls* d'Alphonse Karr

Collectif : [Réinventer la brachylogie, - entre dialectique, rhétorique et poétique](#)

Array

Array

Résumé : Une traduction, même fidèle, obéit aux lois stylistiques et aux spécificités sémantiques propres au génie de la langue-cible. Or, à ces exigences fondamentales se sont ajoutées, pour les traducteurs arabes du début du xx^e siècle, des contraintes d'ordre socioculturel. Chaque langue a donc, à telle ou telle époque, ses stratégies de traduction, comme le montrent les modifications et interventions brachylogiques d'al-Manfalûṭî dans sa traduction-adaptation arabe d'un roman d'Alphonse Karr.

Nombre de pages : 628

ISBN : 978-2-406-09073-1

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09073-1.p.0375

Éditeur : Classiques Garnier

Array

Mots-clés : Brachylogie, traduction, stylistique, sémantique, langage, contexte socioculturel, traducteurs arabes, xxe siècle, al-Manfalûṭî

[Afficher en ligne](#)